

H300 - ITZULPEN-TEKNIKEN EZAGUTZA TEORIKOA ETA GAITASUN PRAKTIKOA

H 300

DEFINIZIOA:

Itzulpen-tekniken ezagutza teorikoa eta gaitasun praktikoa.

Itzulpen testuak ikastaroaren helburu nagusia irakaskuntzan diharduen langileriaren beharrei erantzutea izango litzateke. Horri erantzunez 30 ordu inguruko ikastaroa proposatzen da.

IRAUPENA:

25 ordu

EDUKIAK:

1. Testu literarioak:
 - I. Narrazioa
 - II. Elkarriketa
 - III. Deskribapena
 - IV. Poesia edo olerkia
 - V. Prosa poetikoa
 - VI. Antzerkia
 - VII. Paremiologia
 - VIII. Zinema gidoiak
2. Testu pragmatikoak
 - I. Administrazio hizkuntza
 - II. Idatzi komertzialak
 - III. Idatzi tekniko-zientifikoak
 - IV. Publizitatea
 - V. Idatzi dibulgatzaileak

GARDOKI, 3 48008 BILBO • Tel: 94 4162472 • Fax: 94 4166568

E-mail zuzendaritza: zuzendaria@ulibbarri.org • E-mail idazkaritza: bulegoa@ulibbarri.org •

www.ulibbarri.org



VI. Kazetaritza

3. Itzulpengitzaren hizkuntza-arazoak

Arlo honetan euskararen beraren ezagutza hartuko genuke kontuan, hainbat eta hainbat punturi ekinez, beti ere ikastaroaren denboralizazioari erreparatuz

- a) Euskal joskera
- b) Euskaltzaindiaren arau berriak
- c) Hitz konposaketa
- d) ...

METODOLOGIA:

Kontuan izan behar, beti ere, lehenetsuna praktikak berak duela, gaztelaniatik euskararako gehienetan.

Praktika horiek bai itzulpenak egitean bai egindako itzulpenak erkatu eta aztertzean oinarriko lirateke.

EBALUAZIOA:

Hasierakoa: ikastaro honetan parte hartuko duten ikasketariak HE2, EGA edo azken hauen baliokidea izan behar dute.

Amaierakoa: ebaluazio jarraia. Irakaslea egunez eguneko jardueran oinarrituko da ebaluazioa egiteko.

IKASTAROA NON-NOIZ:

Euskaltegian bertan eta
Euskaltegitik kanpo ere bai, hala eskatuz gero

GARDOKI, 3 48008 BILBO • Tel: 94 4162472 • Fax: 94 4166568

E-mail zuzendaritza: zuzendaria@ulibbarri.org • E-mail idazkaritza: bulegoa@ulibbarri.org •

www.ulibbarri.org

